

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 22. jul 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 22. jula 2010.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU SIMATOVIĆEVE ODBRANE ZA PRIVREMENO
PUŠTANJE NA SLOBODU TOKOM LETNJE PAUZE U RADU SUDA**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Vlada Republike Srbije

posredstvom ambasade Republike Srbije
u Kraljevini Holandiji

Vlada Kraljevine Holandije

Branioci Jovice Stanišića

g. Geert-Jan Alexander Knoops
g. Wayne Jordash

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. ISTORIJAT POSTUPKA

1. Dana 25. juna 2010. godine Simatovićeva odbrana podnela je zahtev za privremeno puštanje na slobodu Franka Simatovića (dalje u tekstu: optuženi) od 21. jula 2010. godine do kraja letnje pauze u radu suda, kako je utvrdilo Pretresno veće (dalje u tekstu: Zahtev).¹ Dana 2. jula 2010. godine država domaćin Međunarodnog suda dostavila je, na osnovu pravila 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), dopis u kojem se navodi da se ne protivi Zahtevu.² Dana 7. jula 2010. godine tužilaštvo je odgovorilo na Zahtev, tražeći da ga Veće odbije (dalje u tekstu: Odgovor).³ Dana 13. jula 2010. godine Simatovićeva odbrana je dostavila dodatak Zahtevu, uključujući garancije koje je dala Vlada Republike Srbije (dalje u tekstu: Dodatak).⁴ Dana 14. jula 2010. godine Simatovićeva odbrana je zatražila dopuštenje da replicira na Odgovor.⁵ Dana 15. jula 2010. godine Veće je odbilo zahtev za odobrenje za ulaganje replike i o tome neformalno obavestilo strane u postupku.

II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

2. Simatovićeva odbrana tvrdi da ne postoji rizik od bekstva optuženog i ukazuje na to da se on dobrovoljno predao Međunarodnom sudu.⁶ Simatovićeva odbrana, pored toga, tvrdi da optuženi ne predstavlja opasnost ni za jednu žrtvu, svedoka ni bilo koju drugu osobu.⁷ Ona tvrdi da se optuženi u potpunosti pridržavao svih uslova koji su mu bili određeni tokom ranijih privremenih boravaka na slobodi.⁸ Konkretno, Simatovićeva odbrana tvrdi da ne postoji nijedan dokaz da su optuženi ili bilo koja osoba koja je s njim povezana na bilo koji način vršili pritisak na svedoke, iako su Simatoviću već bila

¹ Zahtev odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom letnje pauze u radu Suda, 25. jun 2010. godine.

² Dopis Ministarstva spoljnih poslova Kraljevine Holandije o privremenom puštanju na slobodu g. Franka Simatovića, 2. jul 2010. godine.

³ Odgovor tužilaštva na Simatovićeve Zahtev za privremeno puštanje na slobodu, s poverljivim i *ex parte* Dodatkom, 7. jul 2010. godine (u daljem tekstu: Odgovor).

⁴ Dodatak Zahtevu odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom letnje pauze u radu Suda, 13. jul 2010. godine.

⁵ Zahtev odbrane da dostavi repliku, 14. jul 2010. godine.

⁶ Zahtev, par. 8 i 12.

⁷ Zahtev, par. 11.

⁸ Zahtev, par. 7 i 11.

poznata njihova imena i mesta boravka.⁹ Simatovićeva odbrana tvrdi da je Republika Srbija je u vezi sa Zahtevom dostavila pismene garancije.¹⁰ Naposljetku, Simatovićeva odbrana tvrdi da bi prisustvo optuženog u Beogradu koristilo tekućim pripremama za suđenje glavnog branioca i kobranioca, koji su imenovani u septembru 2009. godine.¹¹

3. Tužilaštvo tvrdi da se rizik od bekstva optuženog povećao posle 23. marta 2010. godine, kao posledica daljeg odvijanja postupka, tokom kojeg su predloženi dokazi koji se direktno odnose na optuženog.¹² Tužilaštvo, pored toga, tvrdi da je Veće 23. marta 2010. godine odbilo prethodni zahtev optuženog za privremeno puštanje na slobodu jer više nije bilo uvereno da optuženi neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svedoka ni bilo koju drugu osobu.¹³ Tužilaštvo tvrdi da ne raspolaže dodatnim informacijama u vezi s događajima o kojima je bilo reči u prethodnoj odluci od 23. marta 2010. godine ili u vezi s novim incidentima zastrašivanja ili vršenja pritiska na svedoka tužilaštva od strane bilo koje osobe.¹⁴ U poverljivom i *ex parte* Dodatku Odgovoru (dalje u tekstu: Dodatak), tužilaštvo obrazlaže da nema informacije koje ukazuju na sistematsko nastojanje da se zastraše svedoci tužilaštva ili da im se naudi, kao ni eventualne dodatne informacije koje ukazuju na to da je bilo koji od optuženih na bilo koji način povezan s incidentima zastrašivanja koji su bili predmet prethodne odluke.¹⁵ Tužilaštvo, na kraju, tvrdi da je Veće u oktobru 2009. godine već odobrilo Simatovićevoj odbrani odgodu suđenja u cilju pripreme.¹⁶

III. MERODAVNO PRAVO

4. Veće podseća na pravo koje reguliše privremeno puštanje na slobodu i postupak privremenog puštanja na slobodu, kako se navodi u ranijim odlukama ovog Veća.¹⁷

⁹ Zahtev, par. 11.

¹⁰ Zahtev, par. 10; Prilog, Dodaci A-D..

¹¹ Zahtev, par. 13-15.

¹² Odgovor, par. 12.

¹³ Odgovor, par. 10.

¹⁴ Odgovor, par. 11; poverljivi i *ex parte* Dodatak Odgovoru, par. 10.

¹⁵ Dodatak, par. 10.

¹⁶ Odgovor, par. 8.

¹⁷ V. Odluka po zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 15. oktobar 2009. godine, par. 10-12; Odluka po zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom

IV. DISKUSIJA

5. Što se tiče pitanja da li će se optuženi, ukoliko bude privremeno pušten na slobodu, vratiti na suđenje, Veće podseća na diskusiju u “Odluci po zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom odgode suđenja” od 23. marta 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 23. marta 2010. godine).¹⁸ Pored toga, Veće ima u vidu i garancije koje je dala Republika Srbija i pridaje im odgovarajuću težinu.¹⁹ Osim toga, iako je izvođenje dokaza dodatno odmaklo od donošenja Odluke od 23. marta 2010. godine, Veće ne smatra da je ta promena takva da daje povoda za osnovanu bojazan da će optuženi pokušati da pobjegne. Iz tih razloga, Veće je uvereno da će se optuženi, ako bude privremeno pušten na slobodu, vratiti na suđenje.

6. U vezi s tim da li će optuženi, ako bude privremeno pušten na slobodu, predstavljati opasnost za bilo koju žrtvu, svedoka ili bilo koje drugo lice, Veće podseća na svoju Odluku od 23. marta 2010. godine. Veće je u njoj smatralo da analiza činjenica, kako ih je predočilo tužilaštvo, nije nedvosmisleno pokazala da li je optuženi bio umešan u vršenje pritiska na svedoka od strane neidentifikovane treće strane, ali je ipak dopustilo tu mogućnost.²⁰ Veće je zaključilo da je u tim okolnostima “neizvesnost” još uvek prisutna, što je negativno uticalo na uverenje Veća da optuženi, u slučaju puštanja na slobodu, neće predstavljati opasnosti ni za jednu žrtvu, svedoka ni bilo koje drugo lice.²¹ Veće je, pored toga, istaklo ograničene informacije koje je iznelo tužilaštvo i izostanak detaljne istrage o tim događajima.²² Veće je takođe skrenulo pažnju tužilaštvu na potrebu da se sprovede dalja istraga u vezi sa slučajevima vršenja pritiska na svedoke i uputilo tužilaštvo da Veće obavesti o rezultatima eventualne dalje istrage u vezi s tim.²³

zimskog sudskog raspusta, 15. decembar 2009. godine, par. 11-12; Odluka po hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 31. mart 2010. godine, par. 19-21.

¹⁸ Odluka od 23. marta 2010. godine, par. 25-27. Javna redigovana verzija te odluke zavedena je 12. maja 2010. godine.

¹⁹ Prilog, Dodaci A-D.

²⁰ Odluka od 23. marta 2010. godine, par. 31.

²¹ Odluka od 23. marta 2010. godine, par. 33-34.

²² Odluka od 23. marta 2010. godine, par. 33.

²³ Odluka od 23. marta 2010. godine, par. 35-36.

7. Veće smatra da dalje istrage tužilaštva nisu urodile nikakvih dodatnim informacijama u vezi s ranijim vršenjem pritiska na svedoke i učešćem optuženog u tome. Tužilaštvo, pored toga, ne raspolaže informacijama o bilo kakvim slučajevima zastrašivanja ili vršenja pritiska na svedoke u koje je optuženi bio umešan posle marta 2010. godine, niti o bilo kakvim sistematskim naporima da se svedoci tužilaštva zastraše ili da im se naudi.²⁴ S obzirom na ishod istraga tužilaštva i uzimajući u obzir da Veće od donošenja odluke od 23. marta 2010. godine nije dobilo nikakve druge informacije koje govore suprotno, podložno odredbama i uslovima utvrđenim ovom Odlukom, Veće je uvereno da optuženi, ako bude privremeno pušten na slobodu, neće predstavljati opasnost za ijednu žrtvu, svedoka ili bilo koje drugo lice.

8. Razmatrajući da li treba odobriti privremeno puštanje na slobodu, Veće je, osim toga, primereno uzelo u obzir koristi od prisustva optuženog u Beogradu tokom letnje pauze u radu Suda, kako bi pomogao timu odbrane u daljim pripremama za odbranu. Veće je stoga uvereno da je privremeno puštanje na slobodu, pod dolenavedenim uslovima, primereno.

V. DISPOZITIV

9. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54, 65 Pravilnika, Veće

(1) **ODOBRAVA** Zahtev; i,

(2) **NALAŽE** sledeće:

- a) holandske vlasti će, čim to bude izvodljivo, prebaciti optuženog Franka Simatovića na aerodrom Schiphol u Holandiji;
- b) na aerodromu Schiphol, optuženi će biti privremeno predat pod nadzor zvaničnika Vlade Republike Srbije, koji će u tu svrhu biti imenovani pre puštanja na slobodu

²⁴ Odgovor, par. 11; Dodatak, par. 10.

- u skladu sa operativnim paragrafom (2)(a) ove odluke i koji će pratiti optuženog preostalo vreme putovanja do njegovog boravišta u Srbiji;
- c) optuženog će na povratku pratiti isti imenovani zvaničnici Vlade Republike Srbije, koji će ga predati pod nadzor holandskih vlasti na aerodromu Schiphol u ponedeljak 23. avgusta 2010. godine ili pre tog datuma, a holandske vlasti će ga zatim prebaciti nazad u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN) u Hagu;
- d) za vreme trajanja privremenog boravka na slobodi, optuženi će se pridržavati sledećih uslova, a nadležni organi Vlade Republike Srbije, uključujući lokalnu policiju, staraće se o poštovanju tih uslova:
- i) neće napuštati teritoriju grada Beograda;
 - ii) predaće svoj pasoš i druge važeće putne isprave Ministarstvu pravde;
 - iii) pre nego što napusti PJUN u Hagu, dostaviće Ministarstvu pravde i sekretaru Međunarodnog suda adresu na kojoj će boraviti u Beogradu;
 - iv) javljaće se svakog dana, pre 13:00 časova, policiji u Beogradu u lokalnoj policijskoj stanici koju odredi Ministarstvo pravde;
 - v) daće saglasnost da Ministarstvo pravde vrši provere kod lokalne policije u vezi s njegovim prisustvom, kao i povremene nenajavljene posete optuženom od strane predstavnika Ministarstva pravde ili lica koje imenuje sekretar Međunarodnog suda;
 - vi) neće ni na koji način kontaktirati niti uticati ni na jednu žrtvu ni potencijalnog svedoka, odnosno, neće se ni na koji drugi način mešati u postupak ili sprovođenje pravde;
 - vii) neće tražiti direktan pristup dokumentaciji ili arhivama, niti uništavati dokaze;
 - viii) neće o svom predmetu razgovarati ni s kim, uključujući sredstva javnog informisanja, izuzev sa svojim braniocem;
 - ix) nastaviće saradnju sa Međunarodnim sudom;

- x) strogo će se pridržavati svih uslova koje postave vlasti Republike Srbije, nužnih da bi te vlasti mogle da ispune svoje obaveze na osnovu ovog Naloga i svojih garancija;
 - xi) vratiće se na Međunarodni sud u ponedjeljak 23. avgusta 2010. godine ili pre tog datuma; i
 - xii) strogo će se pridržavati svakog daljeg naloga Pretresnog veća kojim se izmene uslovi privremenog puštanja na slobodu ili kojim se ono ukine;
- (3) **TRAŽI** od Vlade Republike Srbije da preuzme odgovornosti, kako sledi:
- a) da imenuje jednog zvaničnika Vlade Republike Srbije pod čiji će nadzor optuženi biti privremeno predat i koji će pratiti optuženog od aerodroma Schiphol do njegovog boravišta u Srbiji i da, čim to bude izvodljivo, obaveste Pretresno veće i sekretara Međunarodnog suda o imenu tog zvaničnika;
 - b) da obezbedi poštovanje uslova koji su optuženom određeni ovim Nalogom;
 - c) za ličnu bezbednost i sigurnost optuženog dok traje privremeni boravak na slobodi;
 - d) za sve troškove vezane za prebacivanje optuženog sa aerodroma Schiphol u Beograd i nazad;
 - e) za sve troškove u vezi sa smeštajem i bezbednošću optuženog dok traje njegov privremeni boravak na slobodi;
 - f) da optuženom ne izda novi pasoš ili druga dokumenta koja bi mu omogućila da putuje;
 - g) da svake nedelje podnosi pismeni izveštaj Pretresnom veću u vezi s pridržavanjem odredbi ovog Naloga od strane optuženog;
 - h) da bez odlaganja uhapsi i pritvori optuženog ako prekrši bilo koji od uslova ovog Naloga; i
 - i) da odmah, najkasnije u roku od dva sata, izveste Sekretarijat Međunarodnog suda, o svakom eventualnom kršenju gorenavedenih uslova;

- (4) **UPUĆUJE** sekretara Međunarodnog suda:
- a) da se konsultuje sa Ministarstvom pravde Holandije o praktičnim aranžmanima za puštanje optuženog na slobodu
 - b) da zadrži optuženog u PJUN u Hagu dok Pretresno veće i sekretar ne budu obavješteni o imenu zvaničnika Vlade Republike Srbije pod čiji će nadzor optuženi biti privremeno predat; i
- (5) **ZAHTEVA** od vlasti svih država kroz koje će optuženi putovati:
- a) da optuženog drže pod nadzorom sve vreme koje provede u tranzitu na aerodromu;
 - b) da optuženog, ako pokuša da pobjegne, uhapsi i pritvori do povratka u PJUN u Hagu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 22. jula 2010. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]